

НАЦІОНАЛЬНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

Система стандартизації та нормування в будівництві

НАСТАНОВА

Керівний документ Е

ЩОДО РІВНІВ ТА КЛАСІВ ЗГІДНО З ДИРЕКТИВОЮ СТОСОВНО БУДІВЕЛЬНИХ ВИРОБІВ

Guidance paper E

(concerning the Construction Products Directive - 89/106/EEC)

LEVELS AND CLASSES IN THE CONSTRUCTION PRODUCTS DIRECTIVE

ДСТУ-Н Б А.1.1-86:2008

Київ
Мінрегіобуд України
2009

ПЕРЕДМОВА

1 ВНЕСЕНО:

Державне підприємство Орган з сертифікації будівельної продукції "ЦентрСЕПРОбудметал"

ПЕРЕКЛАД І НАУКОВО-ТЕХНІЧНЕ РЕДАГУВАННЯ:

О. Артанов, М. Гринберг, канд. техн. наук (керівник розробки), **Г. Марченко**

2 НАДАНО ЧИННОСТІ:

наказ Міністерства регіонального розвитку та будівництва України від 18 листопада 2008 р.
№ 518, з 2009-03-01

3 Національний стандарт відповідає Guidance paper E (concerning the Construction Products Directive - 89/106/EEC) LEVELS AND CLASSES IN THE CONSTRUCTION PRODUCTS DIRECTIVE (Revision Sep 2002) - Керівний документ E (стосовно Директиви будівельних виробів - 89/106/EEC) ЩОДО РІВНІВ ТА КЛАСІВ ЗГІДНО З ДИРЕКТИВОЮ СТОСОВНО БУДІВЕЛЬНИХ ВИРОБІВ (Перегляд від вересня 2002)

Ступінь відповідності - ідентичний (IDT)

Переклад з англійської (en)

УВЕДЕНО ВПЕРШЕ

НАЦІОНАЛЬНИЙ ВСТУП

Цей стандарт ідентичний Guidance paper E (concerning the Construction Products Directive -89/106/EEC) LEVELS AND CLASSES IN THE CONSTRUCTION PRODUCTS DIRECTIVE (Revision Sep 2002) - Керівний документ E (стосовно Директиви будівельних виробів - 89/106/EEC) ЩОДО РІВНІВ ТА КЛАСІВ ЗГІДНО З ДИРЕКТИВОЮ СТОСОВНО БУДІВЕЛЬНИХ ВИРОБІВ (Перегляд від вересня 2002)

Керівний документ прийнято Європейською комісією.

Стандарт є складовою частиною системного комплексу нормативних документів, що регламентують вимоги до будівельних матеріалів, виробів та конструкцій і впровадження Технічного регламенту будівельних виробів, будівель та споруд.

При розробленні цього стандарту в українськомовний текст редакційних змін порівняно з оригіналом не внесено.

ЗМІСТ

	с.
1 Сфера застосування	1
2 Класи (і рівні) основних вимог (щодо споруд і їх частин).....	2
3 Рівні виконання виробу - граничні рівні.....	3
4 Класи виконання виробу.....	6
5 Національні положення щодо споруд й їх частин	9
Додаток	
Короткий огляд класів і рівнів у CPD	12

ВСТУП

PREFACE

Стаття 20 Директиви стосовно будівельних виробів (89/106/ЕЕС) стверджує, що Постійний комітет може "на вимогу голови чи держави-члена вивчати будь-яке питання, пов'язане із впровадженням та практичним застосуванням цієї Директиви".

Для гарантування, наскільки можливо, взаємного розуміння між Комісією та державами-членами, як і між самими державами-членами, відносно того, як Директива буде працювати, компетентні служби Комісії, голова і секретаріат Постійного комітету можуть видати низку **керівних документів**, що стосуються окремих питань, пов'язаних із виконанням, практичним впровадженням та використанням цієї Директиви.

Ці документи не є автентичними тлумаченнями Директиви.

Вони не є юридично обмежувальними і не змінюють чи вносять будь-яких виправлень у Директиву. Що стосується процедур, в принципі це не виключає інших процедур, які можуть у рівній мірі відповідати Директиві.

Насамперед вони становитимуть інтерес і вигоду для тих, хто зацікавлений в ефективній дії Директиви із законодавчої, технічної та адміністративної точок зору.

Вони можуть у подальшому удосконалюватися, виправлятися або анулюватися за тією самою процедурою, що використано при їх виданні.

• Цей Керівний документ спочатку було видано після консультації Постійного комітету з будівництва (SCC) на 47-ому зібранні від 1 липня 1999 як документ CONSTRUCT 99/337 Ред. 1.

Оновлений після консультації SCC у вересні 2002.

Article 20 of the Construction Products Directive (89/106/EEC) states that the Standing Committee may, "at the request of its Chairman or a Member State, examine any question posed by the implementation and the practical application of this Directive".

In order to ensure as far as possible a common understanding between the Commission and the Member States as well as among the Member States themselves as to how the Directive will operate, the competent services of the Commission, assuming the chair and secretariat of the Standing Committee, may issue a series of **Guidance Papers** dealing with specific matters related to the implementation, practical implementation and application of the Directive.

These papers are not legal interpretations of the Directive.

They are not judicially binding and they do not modify or amend the Directive in any way. Where procedures are dealt with, this does not in principle exclude other procedures that may equally satisfy the Directive.

They will be primarily of interest and use to those involved in giving effect to the Directive, from a legal, technical and administrative standpoint.

They may be further elaborated, amended or withdrawn by the same procedure leading to their issue.

• This Guidance Paper was originally issued following consultation of the Standing Committee on Construction at the 47th meeting on 01 July 1999, as document CONSTRUCT 99/337 Rev.1.

Updated following consultation of SCC Sep 02.

НАЦІОНАЛЬНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

Керівний документ Е
щодо рівнів та класів згідно з Директивою
стосовно будівельних виробів

Руководящий документ Е
по уровням и классам согласно Директиве
относительно строительных изделий

Guidance paper E
levels and classes in the construction products directive

Чинний від 2009-03-01

1 СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

1.1 Цей Керівний документ роз'яснює використання класів і рівнів у межах контексту виконання Директиви ради 89/106/ЕЕС¹ (далі - Директива будівельних виробів, або CPD), зміненої відповідно до Директиви ради 93/68/ЕЕС². Він також адресується до пов'язаної проблеми національних положень³ щодо споруд і придатності будівельних виробів до використання.

1.2 Керівний документ призначено для авторів технічних умов (членів CEN/CENELEC і EOTA), для розгляду разом із відповідними мандатами та положеннями, заданими там, і для органів регламентації та виконавчої влади в межах європейської економічної зони (ЕЕА). Він бере до уваги повідомлення Комісії стосовно тлумачних документів до Директиви 89/106/ЕЕС⁴.

1.3 Керівний документ посилається, зокрема, на статті 2(1), 3(2), 4(2), 6(1), 6(3), 12(2) і 20 з CPD і розділи 1.2 тлумачних документів. Повний текст цих положень можна знайти на Інтернет-сайті будівельного підрозділу генеральної дирекції⁵. Додаток надає резюме основоположних засад за документом.

1 SCOPE

1.1 This Guidance Paper clarifies the use of classes and levels within the context of the implementation of Council Directive 89/106/EEC¹ (hereafter referred to as the Construction Products Directive or CPD), as amended by Council Directive 93/68/EEC². It also addresses the related issue of national provisions³ on works and the fitness for use of construction products.

1.2 The Guidance Paper is intended for technical specification writers (CEN/CENELEC and EOTA members), for consideration together with the respective mandates and provisions given therein, and regulators and enforcement authorities within the European Economic Area (EEA). It takes account of the Communication of the Commission with regard to the interpretative documents of Directive 89/106/EEC⁴.

1.3 The Guidance Paper refers, in particular, to Articles 2(1), 3(2), 4(2), 6(1), 6(3), 12(2) and 20 of the CPD and sections 1.2 of the Interpretative Documents. The full text of these provisions can be found on the Internet site of DG Enterprise construction unit⁵. The Annex provides a summary of the underlying basis of the paper.

¹ OJ L 40, 11.2.1989.

² OJ L 220, 30.8.1993.

³ Термін "національні положення" використано усюди в цьому документі, щоб послатися на "національні закони, регламенти й адміністративні положення".

⁴ OJ C 62, 28.2.1994.

⁵ <http://europa.eu.int/comm/enlerprise/construction/index.htm>.

¹ OJ L 40, 11.2.1989.

² OJ L 220, 30.8.1993.

³ The term "national provisions" is used throughout this paper to refer to "national laws, regulations and administrative provisions".

⁴ OJ C 62, 28.2.1994.

⁵ <http://europa.eu.int/comm/enterprise/construction/index.htm>.

Визначення й аналіз

2.1 Кількісне вираження поведінки будівельних споруд або їх частин щодо впливу, якому їх піддають або який вони спричиняють за призначених умов обслуговування. Класи виражають діапазон основних рівнів будівельних споруд стосовно основних вимог за CPD. Потреба в них походить із розходжень у рівнях для основних вимог до споруд у державах-членах через причини, викладені у статті 3(2) CPD.

2.2 Використання таких класів основної вимоги є обов'язковим для держав-членів, що бажають устанавити виконавчі рівні для споруд, які будуть дотримуватися на їх території (стаття CPD). Оскільки держави-члени є відповідальними за проектування та зведення будівельних споруд, а гармонізація цих аспектів у теперішній час не передбачається, то **припускають, що потреба у встановленні класів основних вимог на європейському рівні буде обмежена**. Комісія розгляне будь-який запит, щоб встановити такі класи. Будь-які рішення щодо систем класифікації повинні бути розроблені відповідно до процедур, установлених в статті 20 CPD.

Приклад:

2.3 Основна вимога № 2 - опір пожежі. Класифікація за опором вогневому впливу взагалі стосується споруд або їх частин (наприклад, стіни, підлоги, покрівлі, перегородки), а не виробів, хоча ці обидві категорії збігаються в деяких випадках (наприклад, протипожежні двері, протидимові діафрагми, кабелі). У визначенні вимог до опору пожежі в спорудах держави-члени зобов'язані звернутися до європейської системи класифікації, що була встановлена, а саме до рішення Комісії 2000/367/EC.

Керівництво для авторів технічних умов:

2.4 Автори технічних умов на вироби, як очікують, не запропонують класів основних вимог, оскільки останні стосуються регламентації споруд. Однак, технічні умови повинні бути пристосовані, щоб включити будь-які класи основних вимог, установлених на європейському рівні відповідно до вищезгаданої процедури.

Definition and analysis:

2.1 A quantitative expression of the behaviour of a construction works or parts thereof, for an action to which it is subject or which it generates under the intended service conditions. Classes express the range of performance levels of construction works in relation to the Essential Requirements of the CPD. The need for them derives from the differences in the levels for essential requirements on works in the Member States, for the reasons set out in Article 3(2) of the CPD.

2.2 The use of such classes of essential requirement is obligatory for Member States wishing to fix performance levels for the works to be observed on their territory (CPD Article 6.3). As the Member States are responsible for the design and execution of construction works and harmonisation of these aspects is not currently foreseen, **it is considered that the need for the establishment of classes of essential requirements at a European level will be limited**. The Commission will consider any request to establish such classes. Any decisions on classification systems would have to be elaborated in accordance with the procedures laid down in Article 20 of the CPD.

Example:

2.3 Essential Requirement No.2 - resistance to fire. The classification of resistance to fire performance generally applies to works or parts of works (e.g. walls, floors, roofs, partitions, ...) rather than products, although the two do coincide in some cases (e.g. fire doors, smoke curtains, cables, ...). In specifying the requirements for resistance to fire in works, the Member States are obliged to refer to the European classification system that has been established, i.e. Commission Decision 2000/367/EC.

Guidance for technical specification writers:

2.4 Product specification writers are not expected to make proposals for classes of essential requirements, as they are a regulatory matter concerning works. However, technical specifications must be adapted to incorporate any classes of essential requirements established at a European level according to the above procedure.

⁶ Рівні основної вимоги фактично створюють два класи, вище та нижче рівня, і можуть у такий спосіб бути розглянуті як аналогічні класам основної вимоги. У цій главі, де використано термін "клас", можна було також читати "рівень".

⁶ Levels of essential requirement effectively create 2 classes, above and below the level, and can thus be considered as being analogous to classes of essential requirement. Where the term "class" is used in this chapter, one could also read "level".

3 РІВНІ ВИКОНАННЯ ВИРОБУ - ГРАНИЧНІ РІВНІ

3. LEVELS OF PRODUCT PERFORMANCE - THRESHOLD LEVELS

Визначення й аналіз:

3.1 Кількісне вираження поведінки будівельного виробу щодо впливу, якому їх піддають або який вони спричиняють за призначених умов обслуговування. Рівні виконання виробу можуть стосуватися виробу в цілому або окремих характеристик, або комбінацій характеристик, їх можна використовувати, щоб визначити будівельний виріб для конкретного призначеного використання⁷, встановити мінімальне виконання, нижче якого виріб не може за жодних умов вважатися придатним для цього використання (граничні рівні), або як підставу для встановлення класів виконання виробу. З останніми мають справу в наступному розділі⁸. Граничні рівні не підпорядковуються статтям 3 (2) і 6 (3) з CPD.

3.2 Всі будівельні вироби повинні бути належним чином визначені в технічних умовах для використання. У цьому контексті може бути необхідним установити граничні рівні, що стосуються аспектів виконання виробу, наприклад, характеристики (для технічних умов, що базуються на виконанні), склад або розміри (для описових технічних умов, де слушно).

3.3 Придатність до використання - фундаментальне поняття CPD, але залежить від призначеного використання виробу й підпорядковується національним положенням з проектування та зведення споруд (стаття 2.1 CPD). Однак, може бути необхідним установити мінімальні⁹ рівні виконання на європейському рівні стосовно деяких або всіх аспектів виконання виробу. Два принципи визначають потребу в таких граничних рівнях, які будуть установлені в технічних умовах.

По-перше, можуть бути рівні для певних характеристик виконання, нижче яких будівельний виріб не може за жодних умов вважатися придатним для певного призначеного використання.

По-друге, граничні рівні виконання виробу можуть бути необхідними, щоб гарантувати, що ненадійні, або інакше небезпечні, або непридатні вироби не можуть одержати маркування CE, і, отже, бути поміщені на ринку ЕЕА просто виробником, що декларує дуже низьке виконання для всіх необхідних характеристик. Ці рівні забезпечили б мінімальний поріг виконання для європейського ринку, не виключаючи можливості для держав-членів установити більш вимогливі рівні для певного призначеного використання, де слушно (див. розділ 5).

⁷ Призначене використання визначено в тлумачних документах як посилання до ролей, які виріб призначений грати у виконанні основних вимог.

⁸ Там, де тільки потрібні 2 "класи" виконання виробу вище й нижче даного рівня, тоді рівень слугував би засобом диференціації між двома типами поведінки і заснування класів не буде необхідно. Однак, такі рівні потрібно розглянути в тій же самій манері, як класи виконання виробу (див. наступний розділ).

⁹ Термін "мінімальний рівень" використаний усюди в цьому Керівному документі, але максимальні рівні могли також бути передбачені, наприклад, максимум виділення/ вмісту небезпечної речовини.

Definition and analysis:

3.1 A quantitative expression of the behaviour of a construction product, for an action to which it is subject or which it generates under the intended use conditions. Levels of product performance can relate to the product as whole or to individual characteristics or combinations of characteristics. They can be used to define a construction product for a specific intended use⁷, to set a minimum performance below which a product cannot in any circumstances be considered fit for that use (threshold levels) or as a basis for the establishment of classes of product performance. The latter are dealt with in the following chapter⁸. Threshold levels are not subject to Articles 3(2) and 6(3) of the CPD.

3.2 All construction products have to be properly defined in the technical specifications, for the use for which they are intended. In this context, it may be necessary to fix threshold levels relating to aspects of a product's performance- e.g. characteristics (for performance based specifications), composition or dimensions (for descriptive specifications, where appropriate).

3.3 Fitness for use is a fundamental concept of the CPD, but is dependent upon the intended use of the product and is subject to national provisions on the design and execution of works (*Article 2.1 of the CPD*). However, it may be necessary to fix minimum⁹ levels of performance at a European level, relating to some or all aspects of a product's performance. Two principles determine the need for such threshold levels to be fixed in technical specifications.

Firstly, there may be levels for certain performance characteristics below which a construction product cannot under any circumstances be considered fit for a specific intended use.

Secondly, threshold levels of product performance may be necessary to ensure that unsafe, or otherwise dangerous or unfit, products cannot achieve the CE marking, and hence be placed on the EEA market, simply by the producer declaring a very low performance for all of the required characteristics. These levels would provide a minimum performance threshold for the European market, without removing the possibility for Member States to fix more stringent levels for specific intended uses where appropriate (see chapter 5).

⁷ Intended use is defined in the IDs as referring to the roles(s) that the product is intended to play in the fulfillment of the essential requirements.

⁸ Where only 2 "classes" of product performance are required, above and below a given level, then the level would serve as the means of differentiating between the two types of behaviour and the establishment of classes would not be necessary. However, such levels have to be considered in the same manner as classes of prod-

⁹ The term "minimum level" is used throughout this Guidance Paper, but maximum levels could also be envisaged, e.g. maximum release/ content of a dangerous substance.

3.4 Ступінь поділу намічених використань у межах технічних умов буде впливати на потребу встановити мінімальні рівні виконання. Наприклад, якщо ніякого поділу не передбачено (тобто загальне використання), то єдиний необхідний рівень був би порогом, нижче якого певний виріб не можна вважати придатним для будь-якого можливого використання (тобто рівень для найменш вимогливого використання, а не рівень, необхідний, щоб гарантувати мінімальну придатність до всіх можливих використань). Виріб, що опускається нижче цього порога, не може бути маркіровано СЕ на основі технічних умов, і, як правило, не може потрапити на європейський ринок¹⁰. Чим більше диференційовано призначене використання, тим більш вагомими стають рівні виконання виробу.

3.5 У деяких випадках тест "так/ ні" може бути прийнятним засобом вираження мінімального виконання для даної характеристики. Це буде залежати від природи характеристики й використовуваного методу її визначення.

3.6 Там, де в технічних умовах були встановлені граничні рівні виконання виробу, щоб визначити його до конкретного призначеного використання, виробники не можуть залучати опцію "*Виконання не визначене*" для тих задіяних характеристик, навіть якщо деякі держави-члени їх явно не регламентують.

Приклади:

3.7 *Граничний рівень для ідентифікації виробу* - (1) нижче певного граничного рівня опору стиску, кубоїд з певного матеріалу не може за жодних умов бути визнаний "цеглою"; (2) витяжна труба не повинна пропускати більшої кількості диму через її стінки.

3.8 *Граничний рівень для певного призначеного використання* - вироби з теплопровідністю при 10 °C > 0,06 W/(m·K) або з тепловим опором < 0,25 m²·K/W не визнаються Комітетом CEN TC88 як "теплоізоляційні вироби", що підпорядковано відповідним європейським стандартам (припускаючи, що їх призначене використання не забезпечить теплової ізоляцію).

3.9 *Рівень виконання, встановлений тестом "так/ні"*, - оцінка характеристики "опір удару" часто виконується за допомогою тесту "так/ ні". Приклад: тест на опір удару м'яким тілом для комплектів внутрішніх перегородок (EOTA). Якщо перевірено цю характеристику, то мінімальні рівні встановлено як "немає проникнення, немає руйнування, немає іншої небезпечної відмови" залежно від категорії використання.

3.4 The extent of the breakdown of intended uses within a technical specification will have an influence on the need to fix minimum levels of performance. For example, if no breakdown of intended use is specified (i.e. general use), then the only level required would be the threshold below which the defined product cannot be considered fit for any possible use (i.e. the level for the least demanding use and not the level required to guarantee a minimum fitness for all possible uses). A product falling below this threshold could not be CE marked on the basis of the technical specification and could not normally be placed on the European market¹⁰. The more intended use is differentiated, the more relevant levels on product performance become.

3.5 In some cases, a pass/fail test may be an acceptable means of expressing a minimum performance for a given characteristic. This will depend upon the nature of the characteristic and the method of determination used.

3.6 Where threshold levels of product performance have been established in technical specifications to define a product for a specific intended use, the "*No Performance Determined*" option cannot be invoked by producers for those characteristics concerned, even if some Member States do not regulate explicitly for that characteristic.

Examples:

3.7 *Threshold level for product definition* - (1) below a certain threshold level of compressive strength, a cuboid of a certain material cannot under any circumstances be considered to be a "brick"; (2) a chimney flue cannot be permitted to allow large quantities of smoke to escape through its walls

3.8 *Threshold level for a specific intended use* - products with a thermal conductivity at 10 °C > 0,06 W/(m·K) or a thermal resistance < 0,25 m²·K/W are not considered by CEN TC88 to be "thermal insulation products" falling within the scope of their European standards (i.e. their intended use is not considered to be to provide thermal insulation).

3.9 *Performance level set by pass/ fail test* – the assessment of the characteristic "impact resistance" is often carried out by means of pass/ fail tests. An example is the test for the resistance to soft body impact for internal partition kits (EOTA) - if tested for this characteristic, minimum levels are fixed for "no penetration, no collapse, no other dangerous failure", depending upon the use category.

¹⁰ Статті 4.4 і 4.5 CPD можуть дозволити послаблення щодо цього принципу.

¹⁰ Articles 4.4 and 4.5 of the CPD may permit a derogation from this principle.

Керівництво для авторів технічних умов:

3.10 Встановлення граничних рівнів виконання виробу, як з метою ідентифікації будівельного виробу для конкретного призначеного використання, так і з метою встановити мінімальне виконання, нижче якого виріб не може за жодних умов вважатися придатним для цього використання, є технічним питанням, делегованим компетентним органам, уповноваженим Комісією на розроблення технічних умов. Ніяке подальше втручання ЕС або SCC у такі питання взагалі не передбачено¹¹.

3.11 Граничні рівні виконання виробу, встановлені відповідно до керівництва в цьому підрозділі, утворюють невід'ємну частину технічних умов (наприклад, погоджена нормативна частина європейського стандарту, до якої належить його додаток ZA), у дійсності окреслюючи їх сферу застосування і отже є виробами, які можуть бути марковані СЕ на підставі цих технічних умов. Автори технічних умов повинні дотримуватися певних принципів у встановленні таких рівнів:

- якщо є реальна, доказова, технічна потреба в граничному рівні, то він повинен бути встановлений. Де технічні умови охоплюють більше ніж одне призначене використання, різні граничні рівні можуть бути необхідними для кожної категорії використання;
- граничні рівні не повинні використовуватися авторами технічних умов, щоб виключити існуючі вироби, які вже законно розміщені на європейському ринку. Із цього випливає, що мінімальні рівні виконання не повинні бути вище найнижчого в цей час рівня, прийнятого в Європейському союзі;
- граничні рівні не повинні використовуватися, щоб виключити вироби, які можна було вважати придатними для деяких намічених використань, але не всіх (зрозуміло, однак, що рівні для певного наміченого використання виключать вироби, які ніколи не можна вважати придатними для того використання);
- граничні рівні не повинні використовуватися як довільний засіб дискримінації серед виробів або виробників. Конкуруючі вироби не повинні бути виключені зі сфери застосування технічних умов, якщо не буде важливих і виправданих причин для цього.
- нарешті, пошук консенсусу щодо даного рівня виконання виробу не повинен затримати розроблення технічних умов.

¹¹ Зауважте, однак, що стаття 5.1 CPD встановлює "технічне" захисне застереження стосовно змісту європейських технічних умов. Далі стаття 20.1 дозволяє SCC досліджувати будь-яке питання, пов'язане з виконанням і практичним застосуванням CPD, і стаття 9.2 передбачає роль для SCC, якщо EOTA не може домовитися щодо ETA без керівництва.

Guidance for technical specification writers:

3.10 The fixing of threshold levels of product performance, either to define a construction product for a specific intended use or to set a minimum performance below which a product cannot in any circumstances be deemed fit for that use, is considered to be a technical matter delegated to the competent bodies recognised by the Commission for the drawing up of technical specifications. No further intervention of the EC or SCC is generally foreseen on such matters¹¹.

3.11 The threshold levels of product performance established according to the guidance in this section form an integral part of the technical specifications (e.g. the harmonised normative part of a European standard to which its Annex ZA refers), in effect defining their scope and hence the products that may be CE marked through them. Specification writers must therefore adhere to certain principles in fixing such levels:

- if there is a real, and demonstrable, technical need for a threshold level, then it should be fixed. Where a technical specification covers more than one intended use, different threshold levels may be necessary for each category of use;
- threshold levels must not be used by specification writers to exclude existing products that are already legally placed on the European market. It follows that minimum levels of performance should not be above the lowest currently accepted level in the European Union;
- threshold levels must not be used to exclude products that could be considered fit for some intended uses but not all (it is clear, however, that levels for specific intended uses will exclude products that cannot ever be considered fit for that use);
- threshold levels must not be used as an arbitrary means of discrimination between products or producers. Competing products shall not be excluded from the scopes of technical specifications, unless there are important and justified reasons for doing so.
- finally, the search for consensus on a given level of product performance should not hold up the delivery of the technical specification.

¹¹ Note, however, that Article 5.1 of the CPD constitutes a "technical" safeguard clause on the content of European technical specifications. Further, Article 20.1 permits the SCC to examine any question posed by the implementation and practical application of the CPD and Article 9.2 foresees a role for the SCC if EOTA cannot agree on a ETA without Guideline.

3.12 З огляду на *de facto* примусовий характер існуючих європейських технічних умов за CPD¹² автори технічних умов, що нехтують вищезгаданими принципами, можуть бути піддані впливу за статтями договору ЄС: 81 (наприклад, організовані дії, що мають ефект перекручування конкуренції) і 82 (наприклад, зловживання домінантним положенням, щоб обмежити ринки).

3.13 Там, де граничні рівні виконання виробу, встановлені в технічних умовах, є мінімальними європейськими значеннями, не дозволяючи встановлювати придатність для конкретного призначеного використання в окремій державі-члені, фактичне виконання виробу має також декларуватися разом з маркуванням СЕ. Інший випадок стосується рівнів, встановлених тестами "так/ ні", оскільки відповідність технічним умовам покаже, що виріб пройшов даний тест.

4 КЛАСИ ВИКОНАННЯ ВИРОБУ

Визначення й аналіз:

4.1 Кількісне вираження поведінки будівельного виробу щодо впливу, якому він піддається або який здійснює за призначених умов використання, окреслюючи діапазон рівнів виконання виробу щодо основних вимог. Класи можуть стосуватися виробу як цілого або окремих характеристик, або їхніх комбінацій.

4.2 Кожна основна вимога може дати початок застосуванню класів у технічних умовах. Тлумачні документи (підрозділ 1.2 кожного ID) розрізняють два типи класів виконання виробу: ті, які ідентифіковані як засоби вираження діапазону рівнів вимоги до споруд, які впливають з розходжень, визначених у статті 3(2) CPD (далі - "регуляторні" класи виконання виробу) і ті, які так не ідентифіковані (далі - "технічні" класи виконання виробу).

4.3 Регуляторні класи можуть бути необхідними там, де є відповідність між виконанням споруд і виконанням самого виробу (тобто вимога до споруд прямо виражена як функція виконання виробу). Такі класи повинні бути встановлені відповідно до процедури, передбаченої статтею 20(2) CPD. Діапазон рівнів, охоплених цими класами, залежить від існуючих і підтверджених рівнів, що зустрічаються в державах-членах. Положення статті 6(3) CPD стосуються регуляторних класів, зобов'язуючи держави-члени використовувати їх, визначаючи рівні виконання, яких повинні дотримуватися на їх території.

3.12 Given the *de facto* compulsory nature of existing European technical specifications under the CPD¹², specification writers abusing the above principles may be subject to action under Articles 81 (e.g. concerted practices having the effect of distorting competition) and 82 (e.g. abuse of dominant position to limit markets) of the EC Treaty.

3.13 Where the threshold levels of product performance fixed in technical specifications are minimum European values, not enabling the fitness for a specific intended use in a particular Member State to be established, the actual performance of the product will also have to be declared with the CE marking. This is not the case for levels set by pass/ fail tests, as compliance with the technical specification will demonstrate that a product has passed a given test.

4 CLASSES OF PRODUCT PERFORMANCE

Definition and analysis:

4.1 A quantitative expression of the behaviour of a construction product, for an action to which it is subject or which it generates under the intended use conditions, expressing the range of performance levels of a product in relation to the Essential Requirements. Classes can refer to the product as whole or to individual characteristics or combinations of characteristics.

4.2 Each Essential Requirement may give rise to the establishment of classes in the technical specifications. The Interpretative Documents (Section 1.2 of each ID) distinguish between two types of classes of product performance: those which are identified as the means of expressing the range of requirement levels of the works, arising from differences specified in Article 3(2) of the CPD (hereafter called "regulatory" classes of product performance) and those which aren't (hereafter called "technical" classes of product performance).

4.3 Regulatory classes may be necessary where there is a correspondence between the performance of the works and that of the product itself (i.e. the requirements on the works are directly expressed as a function of product performance). Such classes shall be established according to the procedure foreseen by Article 20(2) of the CPD. The range of levels covered by these classes depends upon the existing and justified levels encountered in the Member States. The provisions of Article 6(3) of the CPD apply to regulatory classes, obliging Member States to use them if specifying performance levels to be observed on their territory.

¹² Зауважте, однак, що стаття 4.4 CPD передбачає ситуацію, де виробник не застосував або застосував тільки частково технічні умови для виробу, атестація відповідності якого підпадає під системи 3 або 4. Крім того, стаття 8.2.б дозволяє надавати ЕТА для виробів, які значно відрізняються від гармонізованих стандартів.

¹² Note, however, that Article 4.4 of the CPD provides for the situation where a producer has not applied, or has applied only in part, a technical specification, for a product whose attestation of conformity falls under systems 3 or 4. In addition, Article 8.2.b permits an ETA to be granted for products which differ significantly from harmonised standards.

4.4 Технічні класи, або "класи зручності" є класами виконання виробу і встановлені як засіб зручності для розробників ТУ, виготовлювачів і покупців, де виправдані розходження, визначені в статті 3(2) CPD, не були ідентифіковані або де класифікація виконання виробу не була ідентифікована як засіб вираження діапазону рівнів вимоги до споруд. Вони призначені, щоб полегшити використання технічних умов щодо узгодження виконання виробу з його призначенням використанням (підрозділ 1.2 ID.s). Де необхідно, автори технічних умов можуть встановити такі класи самостійно, інформуючи Комісію та Постійний комітет. Вони не є класами відповідно до статті 3(2) CPD, і стаття 6(3) не застосовується (тобто держави-члени не зобов'язані використовувати технічні класи, встановлюючи рівні виконання, яких повинні дотримуватися на їх території, але можуть зробити так, якщо вважають за доцільне).

4.5 Однак, технічні класи для характеристик підмандатного виробу сформували б невід'ємну частину технічних умов (наприклад, гармонізована нормативна частина європейського стандарту, до якої належить його додаток ZA), і використовувалися б як засоби вираження виконання виробу в інформації, що супроводжує маркування СЕ. Вони в такий спосіб були б обов'язкові для виробників, що виконують технічні умови (див. параграф 4.13 щодо відступу від цього принципу).

Приклади:

4.6 *Регуляторні класи* - ER2, реакція на вогневий вплив - прямий зв'язок між ER і виконанням будівельних виробів у термінах об'єднаного впливу багатьох характеристик (тобто вимоги до споруд безпосередньо виражено як функцію виконання виробу). Всі держави-члени використовують класифікацію виконання виробу як засіб вираження діапазону рівнів вимоги до споруд. Різні системи класифікації та тест-методи у використанні є технічними бар'єрами в торгівлі й у такий спосіб повинні бути погодженими на європейському рівні.

4.7 *Технічні класи* - класи "міцності" цементу, для якого технічна потреба походить із безперервного характеру виробничого процесу та пов'язаних процедур відбору зразків і режимів тестування. Такі класи не були ідентифіковані як засоби вираження діапазону рівнів вимоги до споруд і не були в такий спосіб запропоновані як регуляторні класи. Вони, однак, необхідні, щоб досягти мети стандарту, й можуть бути згадані в національних положеннях, якщо доречно.

4.8 *"Квасікласи"*- автори технічних умов часто використовують термін "класи", щоб охопити багато різних аспектів виконання виробу й використання. Чимало з цих так званих класів є фактично "категоріями призначеного використання" (наприклад, "класи" за опором димоходів горінню сажі - відпірні чи ні), "умовами експозиції (наприклад, "класи" за впливом атмосферних чинників на бетон XC1 (сухий), XC2 (вологий, зрідка сухий) тощо) або навіть "типами виробу" (наприклад, "класи" цементу, тип CEM I, CEM II і т.д). Допомогло б значно, якби такі описові категорії більше не згадувалися як "класи".

4.4 Technical classes, often referred to as "classes of convenience", are classes of product performance established as a means of convenience for specifiers, manufacturers and purchasers where justified differences specified in Art. 3(2) of the CPD have not been identified or where a classification of product performance has not been identified as the means of expressing the range of requirement levels of the works. They are intended to make it easier to use the technical specification to relate a product's performance to its intended use (I.D.s section 1.2). Where necessary, specification writers may establish such classes themselves, keeping the Commission and the Standing Committee informed. They are not classes according to Article 3(2) of the CPD and Article 6(3) does not apply (i.e. Member States are not obliged to refer to technical classes when setting performance levels to be observed on their territory, but may do so if they see fit).

4.5 Nevertheless, technical classes for mandated product characteristics would form an integral part of the technical specifications (e.g. the harmonised normative part of a European standard to which its Annex ZA refers) and would be used as the means of expressing the performance of the product in the information accompanying the CE marking. They would thus be obligatory for producers complying with the technical specification (but see paragraph 4.13 for a derogation from this principle).

Examples:

4.6 *Regulatory classes* - ER2, reaction to fire - there is a direct link between the ER and the performance of construction products, in terms of the combined influence of a number of characteristics (i.e. the requirements on the works are directly expressed as a function of product performance). All 15 Member States use a classification of product performance as the means of expressing the range of requirement levels of the works. The different classification systems and test methods in use constitute technical barriers to trade and thus need to be harmonised at a European level.

4.7 Technical classes - the "strength" classes of cement, for which the technical need derives from the continuous nature of the production process and the related sampling and testing regimes. Such classes have not been identified as the means of expressing the range of requirement levels of the works and have thus not been proposed as regulatory classes. They are, however, necessary to achieve the objective of the standard and may be referred to in national provisions, if appropriate.

4.8 "Non-classes"-technical specification writers often use the term "classes" to cover many different aspects of a product's performance and use. Many of these so-called classes are in fact "intended use categories" (e.g. sootfire resistance "classes" for chimneys - with or without), "exposure conditions" (e.g. exposure "classes" XC1 (dry), XC2 (wet, rarely dry) etc for concrete) or even "product types" (e.g. "classes" of cement type CEM I, CEM II etc). It would help considerably if such descriptors were no longer referred to as "classes".

Керівництво для авторів технічних умов:

4.9 Там, де класи виконання виробу ідентифіковані як засоби вираження діапазону рівнів вимоги до споруд, що впливає із розходжень, визначених у статті 3 (2) CPD, автори технічних умов можуть надати обґрунтовану пропозицію щодо заснування регуляторних класів Комісії, яка розгляне запит. Якщо доречно, Комісія репрезентує проект заходів, що буде спрямований в SCC, відповідно до процедури статті 20(2) CPD.

4.10 Що стосується технічних класів, автори технічних умов, у випадку виконання вимог параграфу 4.11, можуть установити такі класи самостійно, інформуючи Комісію та Постійний комітет.

4.11 Там, де класи виконання виробу встановлені, певних принципів необхідно дотримуватися в такий спосіб:

- повинна бути реальна і доказова, технічна або регуляторна потреба в класах. Технічна потреба може виникнути, наприклад, від використання специфічного тест-методу, природи процесу виробництва або різних призначених використань виробу;
- технічні класи повинні бути сумісними з існуючими національними положеннями всіх держав-членів (тобто існуючі рівні в державі-члені повинні бути взяті до уваги при визначенні технічних класів)¹³;
- класифікація не повинна використовуватися, щоб виключити існуючі вироби, які вже законно поміщені на європейському ринку. Отже, мінімальні рівні класу не повинні бути вище найнижчого в цей час рівня, прийнятого в Європейському союзі;
- класифікація не повинна використовуватися, щоб виключити вироби, які можна було вважати придатними для деяких намічених використань, але не всіх;
- класи не повинні використовуватися як довільний засіб дискримінації виробів або виробників;
- класи не повинні використовуватися, щоб штучно поділяти європейський ринок (тобто класи, які визначають сегменти ринку, повинні мати серйозну підставу, пов'язану із задоволенням основних вимог);
- клас "жодне виконання не визначене" повинен бути встановлений, якщо принаймні в одній державі-члені не буде ніякої законної вимоги, що стосується певного призначеного використання. Однак, положення параграфу 3.6 повинні також дотримуватися при встановленні таких класів;
- крім того, варто подбати, щоб класи не заважали процесу проектування. Часто точне або характеристичне значення для специфічного аспекту виконання виробу необхідне, щоб можна було виконати належні обчислення;

Guidance for technical specification writers:

4.9 Where classes of product performance are identified as the means of expressing the range of requirement levels of the works, arising from differences specified in Article 3(2) of the CPD, specification writers may submit a justified proposal for the establishment of regulatory classes to the Commission, which will consider the request. If appropriate, the Commission will submit a draft of the measures to be taken to the SCC, according to the procedure of Article 20(2) of the CPD.

4.10 As regards technical classes, specification writers may, subject to the conditions of paragraph 4.11 being fulfilled, establish such classes themselves, keeping the Commission and the Standing Committee informed.

4.11 Where classes of product performance are established, certain principles must be adhered to, as follows:

- there must be a real, and demonstrable, technical or regulatory need for classes. A technical need may arise, for example, from the use of a particular test method, the nature of the production process or the different intended uses of a product;
- technical classes must be compatible with the existing national provisions of all of the Member States (i.e. the existing levels in the Member State must be taken into account in the definition of technical classes)¹³;
- the classification must not be used to exclude existing products that are already legally placed on the European market; It follows that minimum class levels should not be above the lowest currently accepted level in the European Union;
- the classification must not be used to exclude products that could be considered fit for some intended uses but not all;
- classes must not be used as an arbitrary means of discrimination between products or producers;
- classes must not be used to artificially partition the European market (i.e. classes that, in effect, define market segments must have a sound basis linked to the satisfaction of the Essential Requirements);
- a "no performance determined" class shall be set up, if at least one Member State has no legal requirement relating to a specific intended use. However, the provisions of paragraph 3.6 should also be adhered to in setting up such classes;
- in addition, care should be taken that classes do not interfere with the design process. Often, an exact or characteristic value for a particular aspect of a product's performance is needed to be able to carry out the required calculations;

¹³ Ці умови не застосовні до регуляторних класів, з якими держави-члени зобов'язані узгодити їх національні положення.

¹³ This provision does not apply to regulatory classes, for which the Member States are obliged to adapt their national provisions.

- нарешті, пошук консенсусу щодо наданої системи класифікації не повинен затримати розроблення технічних умов.

4.12 З вищезгаданих умов ясно, що класи виконання виробу, особливо технічні класи, є винятком, а не правилом і мають бути встановлені тільки де необхідно, щоб досягти мети технічних умов і CPD. Положення параграфу 3.12 також стосуються технічних класів.

4.13 *Примітка.* Визнано, що деякі автори європейських технічних умов, щоб не затримати їх поставлення, вже визначили "факультативні" класи виконання виробу, що можуть використовуватися як альтернатива декларованому значенню виконання. Хоча цей елемент вибору свідчить, що такі класи не є необхідними з технічної точки зору, їх використання не суперечить цілям CPD і може в такий спосіб бути прийнято. Однак, у таких випадках певне значення характеристики повинне завжди оголошуватися з маркуванням СЕ або саме по собі, або в супроводі заявленого класу¹⁴.

5 НАЦІОНАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ ЩОДО СПОРУД Й ЇХ ЧАСТИН

Принципи:

5.1 Держави-члени відповідальні за забезпечення того, щоб будинки й споруди цивільного будівництва на їх території були запроектовані та зведені так, щоб не загрожувати безпеці людей, свійських тварин і майна, поважаючи інші істотні вимоги в інтересах загального добробуту. (*CPD, 1-ий абзац "беручи до уваги, що"*)

5.2 Із національних положень з проектування та зведення будівельних споруд впливає необхідне виконання будівельних виробів, оскільки останні повинні бути придатними до використання в таких спорудах. Ці національні положення варіюються всюди по Європі через, серед іншого, розходження у філософії регламентування, визначенні критеріїв і необхідних рівнів захисту. У найближчій перспективі не передбачена гармонізація таких національних положень з проектування та зведення споруд. Розходження в географічних або кліматичних умовах або в способі життя також приводять до обґрунтованих розходжень у національних положеннях, і ці аспекти не можуть бути погоджені.

5.3 Придатність до використання означає, що виріб має такі характеристики, що споруди, у які(х) його має бути включено, зібрано, застосовано або встановлено, якщо ці споруди належним чином запроектовано й побудовано, можуть задовольнити основні вимоги CPD (*стаття 2(1) CPD*). За відсутності гармонізації на європейському рівні придатність до використання будівельних виробів може бути належним чином оцінена тільки в контексті національних положень з проектування та зведення споруд й їх частин. Тому придатність до використання - це, насамперед, поняття на рівні національному, а не

- finally, the search for consensus on a given classification system should not hold up the delivery of the technical specification.

4.12 It is clear from the above conditions that classes of product performance, particularly technical classes, should be considered to be the exception rather than the rule and should only be established where necessary to achieve the objective of the technical specification and the CPD. The provisions of paragraph 3.12 also apply to technical classes.

4.13 *Note:* so as not to hold up the delivery of European technical specifications, it is recognised that some specification writers have already defined "optional" classes of product performance that may be used as an alternative to the declaration of a performance value. Whilst this element of choice indicates that such classes are not necessary from a technical point of view, their use does not conflict with the objectives of the CPD and can thus be accepted. However, in such cases, the determined value of the characteristic shall always be declared with the CE marking, either on its own or accompanying the declared class¹⁴.

5 NATIONAL PROVISIONS ON WORKS AND PARTS THEREOF

Principles:

5.1 Member States are responsible for ensuring that building and civil engineering works on their territory are designed and executed in a way that does not endanger the safety of persons, domestic animals and property, while respecting other essential requirements in the interests of general well-being. (*CPD 1st Whereas*)

5.2 National provisions on the design and execution of construction works have consequences for the required performance of construction products, as the latter have to be fit for use in such works. These national provisions vary throughout Europe because of, inter alia, differences in the philosophy of regulation, the definition of criteria and the required levels of protection. In the short term, it is not foreseen to harmonise such national provisions on the design and execution of works. Differences in geographical or climatic conditions or in ways of life also lead to justified differences in national provisions and these aspects cannot be harmonised.

5.3 Fitness for use means that a product has such characteristics that the works in which it is to be incorporated, assembled, applied or installed, can, if properly designed and built, satisfy the essential requirements of the CPD (*Article 2(1) of the CPD*). In the absence of harmonisation at a European level, the fitness for use of construction products can only be properly assessed within the context of national provisions on the design and execution of works and parts thereof. For the time being, therefore, fitness for use is primarily a national level concept rather than a European one. Similar types of works in different Member States may have different

¹⁴ Якщо певне значення не оголошене, то може передбачатися, що воно дорівнює нижній межі даного класу.

¹⁴ If the determined value is not declared, then it can be assumed to be equal to the lower limit of the given class.

європейському. До подібних типів споруд у різних державах-членах можуть бути різні вимоги виконання, що призводять до різних вимог на виготовлення будівельних виробів.

5.4 Із цього випливає, що там, де національні положення з проектування та зведення споруд, що стосуються основних вимог, виражені в термінах виконання виробів, держави-члени можуть регламентувати необхідні рівні виконання будівельних виробів для певних призначених використань¹⁵. Цей принцип застосовується, якщо були або не були встановлені регуляторні класи виконання виробів¹⁶. З огляду на складну взаємодію між спорудами й виробами це неминує призведе до ситуацій, у яких даний виріб не може використовуватися в тому ж самому застосуванні всюди по Європі, навіть якщо він має маркування СЕ. Маркування СЕ й супровідна інформація, однак, дозволять, щоб придатність до використання в даній державі-члені була встановлена без будь-яких подальших процедур, тестів або оцінки відповідності.

5.5 Стаття 6(1) CPD установлює, що "держави-члени не повинні перешкоджати вільному руху, розміщенню на ринку або використанню виробів, які задовольняють умови цієї директиви". Щоб задовольнити умови директиви, вироби повинні бути придатними до використання, що, як зазначено вище, у цей час залежить від національних положень з проектування та зведення споруд. Формулювання "або використанню" у статті 6(1) покликане запобігти штучним бар'єрам у використанні будівельних виробів і зберегти можливість для держав-членів регламентувати проектування й зведення споруд або їх частин на основі розходжень за статтею 3(2) CPD.

5.6 Потрібно, однак, зазначити, що право держав-членів регламентувати не поширюється на системи атестації відповідності для будівельних виробів, які встановлені відповідно до європейського закону (принцип прямого застосування).

Приклади:

5.7 *Стінові покриття (реакція на вогонь)*: Держава-член(1) вимагає, щоб стінові покриття в запасних виходах готелю мали євроклас А2 або краще, тоді як держава-член(2) вимагає вже євроклас А1. Таким чином, вироби класу А2, які придатні до використання в запасних виходах готелю в першій державі-члені, не будуть вважатися придатними до того ж самого використання в другому.

performance requirements, resulting in different demands being made on construction products.

5.4 It follows that where national provisions on the design and execution of works relating to the Essential Requirements are expressed in terms of product performance, Member States may regulate on the required levels of performance of construction products for specific intended uses¹⁵. This principle applies whether or not regulatory classes of product performance have been established¹⁶. Given the complex interaction between works and products, this will inevitably lead to situations in which a given product cannot be used in the same application throughout Europe, even though it bears the CE marking. The CE marking and the accompanying information will, however, permit the fitness for use for a given use in a given Member State to be established, without any further procedures, tests or conformity evaluation being required.

5.5 Article 6(1) of the CPD states that "*Member States shall not impede the free movement, placing on the market or use of products which satisfy the provisions of this directive*". In order to satisfy the provisions of the directive, products have to be fit for use, which, as stated above, currently depends on national provisions on the design and execution of works. The term "or use" in Art. 6(1) is intended to prevent the erection of artificial barriers to the use of construction products and does not remove the possibility for Member States to regulate on the design and execution of works or parts thereof, on the basis of the differences specified in Article 3(2) of the CPD.

5.6 It should, however, be noted that the Member States' right to regulate does not extend to the systems of attestation of conformity for construction products, which are fixed under European law (principle of direct application).

Examples:

5.7 *Wall coverings (reaction to fire)*: Member State(1) requires wall coverings in hotel escape routes to be Euroclass A2 or better, whereas Member State(2) requires wall coverings in hotel escape routes to be Euroclass A1. Thus, class A2 products that are fit for use in hotel escape routes in the first Member State will not be considered fit for that same use in the second.

¹⁵ Такі рівні повинні належати до погоджених характеристик і європейських методів визначення, а не до національних, і не повинні бути засобом довільної дискримінації або замаскованого обмеження на торгівлю між державами-членами.

¹⁶ Стаття 6(3) CPD зобов'язує держави-члени використовувати регуляторні класи, якщо вони були встановлені на європейському рівні. Якщо такі класи не були встановлені, то стаття 6(3) не застосовується. Цю статтю часто інтерпретують у тому розумінні, що держави-члени можуть встановити рівні виконання, тільки якщо були встановлені класи. Це неправильно. Існування класів не встановлює принцип, але є просто прикладом його застосування.

¹⁵ Such levels must refer to harmonised characteristics and European methods of determination rather than national ones and shall not constitute a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade between Member States.

¹⁶ Article 6(3) of the CPD obliges Member States to use regulatory classes if they have been established at a European level. If such classes have not been fixed, then Article 6(3) does not apply. This article is frequently (mis)interpreted to mean that Member States can only set performance levels if classes have been established. This is incorrect. The existence of classes does not establish a principle, but is merely an example of its application.

5.8 *Дорожні бар'єри безпеки*: вимоги до виконання для дорожніх бар'єрів безпеки будуть змінюватися згідно, наприклад, з типом дороги, і зрозуміло, що не всі замарковані знаком СЕ бар'єри безпеки будуть мати виконання, необхідне для всіх типів дороги. Якщо визначення, наприклад, цих типів і вимог не будуть гармонізовані всюди по Європі, то прийнятне використання виробів буде обов'язково підкорятися національним положенням з проектування й зведення споруд. Повторимо, що придатність до використання - поняття національного рівня, а не європейського.

5.8 Road safety barriers: the performance requirements for road safety barriers will vary according to, for example, the type of road and it is clear that not all CE marked safety barriers will have the required performance for all types of road. If the definitions of, for example, road types and requirements are not harmonized throughout Europe, then the acceptable use of products will necessarily be governed by national provisions on the design and execution of works. Again, fitness for use is a national level concept rather than a European one.

ДОДАТОК

Короткий огляд класів і рівнів у CPD

Споруди

Проект і зведення - компетенція держав-членів. 1-й абзац (преамбули) "оскільки"

Споруди повинні задовольнити основні вимоги (де відповідають положенням, що містять такі вимоги). Стаття 3(1) і додаток 1.

Основні вимоги мають вплив на технічні характеристики виробів. *Стаття 3(1)*

У держав-членів можуть бути різні рівні основної вимоги (через розходження в географічних або кліматичних умовах, способі життя й рівні захисту). *Стаття 3(2)*

Класи основної вимоги можуть бути необхідні, щоб взяти до уваги вищезгадані розходження в рівнях вимоги. *Стаття 3(2)*

Рівні основної вимоги аналогічні класам.

Щоб установити класи основної вимоги, необхідна позитивна думка SCC. *Стаття 20(2)(a)*

Зобов'язання держав-членів - використовувати класи основної вимоги, щоб урегулювати рівні виконання, якщо такі класи були встановлені. *Стаття 6 (3)*

Тлумачні документи

Дають конкретну форму основним вимогам до споруд, зазначаючи класи або рівні для кожної вимоги, де потрібно. *Стаття 12(2)(a)*

Зазначають методи кореляції цих класів або рівнів вимоги з технічними умовами (наприклад, методи обчислення та доведення, технічні правила проектування тощо). *Стаття 12(2)(b)*

Класифікація виконання виробів може бути ідентифікована як засіб вираження діапазону рівнів вимоги до споруди на основі розходжень, визначених у статті 3(2) - "регуляторні" класи. *IDs параграф 1.2.1*

Щоб установити регуляторні класи, необхідна позитивна думка SCC. *Стаття 20(2)(a)*

В інших випадках могли бути встановлені "технічні" класи виконання виробу, щоб полегшити використання технічних умов для узгодження виконання виробу з його призначеним використанням. *IDs параграф 1.2.2*

Якщо потрібно, такі технічні класи повинні бути встановлені авторами технічних умов за інформування Комісії й SCC. *IDs параграф 1.2.2*

Вони утворюють невід'ємну частину технічних умов.

Вироби

Відіграють роль щодо основних вимог. *Стаття 13(4)(a)*

ANNEX

Overview of classes and levels in the CPD

Works

Design and execution - competence of Member States. *1st whereas*

Works must satisfy Essential Requirements (where subject to provisions containing such requirements). *Art. 3(1) and Annex 1*

Essential Requirements have an influence on the technical characteristics of products. *Art. 3(1)*

Member States may have different levels of essential requirement (due to differences in geographical or climatic conditions, ways of life and level of protection). *Art. 3(2)*

Classes of essential requirement may be needed to take account of the above differences in levels of requirement. *Art. 3(2)*

Levels of essential requirement are analogous to classes.

Positive SCC opinion required to establish classes of essential requirement. *Art. 20(2)(a)*

Obligation on Member States to use classes of essential requirement to set performance levels, if they have been established. *Art. 6(3)*

Interpretative Documents

Give concrete form to the Essential Requirements on the works, indicating classes or levels for each requirement where necessary. *Art. 12(2)(a)*

Indicate methods of correlating these classes or levels of requirement with the technical specifications (e.g. methods of calculation and proof, technical rules for project design etc). *Art. 12(2)(b)*

Classification of product performance may be identified as the means of expressing the range of requirement levels of the work, on the basis of differences specified in Art 3(2) - "regulatory" classes. *IDs para 1.2.1*

Positive SCC opinion required to establish regulatory classes. *Art. 20(2)(a)*

Otherwise, "technical" classes of product performances could be established to make it easier to use the technical specification to relate product performance to its intended use. *IDs para 1.2.2*

If needed, such technical classes would be established by specification writers, keeping the Commission and the SCC informed. *IDs para 1.2.2*

They form an integral part of the technical specifications.

Products

Play a part with respect to the Essential Requirements. *Art. 13(4)(a)*

Повинні бути придатними до використання, тобто мати такі характеристики, що споруди, якщо вони належним чином запроектовані й побудовані, можуть задовольнити основні вимоги. *Статті 2(1) і 4(2)*

Придатність до використання, таким чином, пов'язана з характеристиками виробу, роллю, яку він грає щодо ERs і національних положень з проектування та зведення споруд (тобто визначення придатності до певних використань має національний вимір).

Необхідно належним чином визначити вироби, які можуть дати початок граничним рівням за складом або виконанням.

Граничні рівні можуть також бути необхідними, щоб гарантувати мінімальне виконання виробу, нижче якого його не можна було б вважати придатним до певного призначеного використання.

Вироби повинні відповідати технічним умовам. *Стаття 4(2)*

Вищезгадані граничні рівні виконання виробу, таким чином, утворюють невід'ємну частину технічних умов.

Must be fit for use - i.e. have such characteristics that the works, if properly designed and built, can satisfy the Essential Requirements. *Art. 2(1) and 4(2)*

Fitness for use is thus related to the characteristics of the product, the part played with respect to the ERs and national provisions on the design and execution of works (i.e. there is a national dimension to the definition of fitness for specific uses).

Products need to be properly defined, which may give rise to threshold levels on composition or performance.

Threshold levels may also be necessary to guarantee a minimum product performance, below which it could not be considered fit for a specific intended use.

Products must comply with technical specifications. *Art. 4(2)*

The above threshold levels of product performance thus form an integral part of the technical specifications.

Ключові слова: основні вимоги до споруд, будівельні вироби та їх виконання (експлуатаційні характеристики), призначене та деклароване використання виробу, придатність до використання, маркування СЄ, класи (і рівні) основних вимог, рівні та класи виконання виробу, граничні рівні, регуляторні класи, технічні класи, тлумачні документи, гармонізовані технічні умови на вироби, національні положення з проектування та зведення споруд.